

Presentación

En el presente número de *Signo&Seña* se publican artículos que abordan el análisis de distintos géneros académico-científicos y su variación según variables históricas, sociopragmáticas, retóricas, culturales, lingüísticas y psicolingüísticas. El entrecruzamiento de variables, enfoques y objetos de estudio muestra la vitalidad y fuerza de la investigación y el análisis del discurso como metodología en sí misma o como herramienta para fines específicos. Los resultados de las investigaciones que aquí se publican abren nuevas perspectivas sobre el estudio contrastivo en el tiempo y el espacio de las distintas comunidades de discurso con sus complejas relaciones, como contextos de producción, recepción y control. Se analizan los recursos lingüísticos y movimientos retóricos y su eficacia en las diferentes situaciones, hitos y estaciones de interacción comunicativa. Se investigan también los procesos mentales de producción y comprensión de distintos géneros discursivos, su desarrollo y evolución y las posibilidades de optimización en aplicaciones pedagógicas, entre otros. En conjunto, los trabajos constituyen un importante aporte al estudio del discurso académico científico, área de creciente interés en la investigación lingüística en la Argentina.

En una de las líneas de investigación, el análisis de discursos académico-científicos pertenecientes a distintas culturas y lenguas a fin de comparar los contextos de producción y recepción, aparece el trabajo de *Dorothee Kaiser* "Acerca del saber ajeno y del saber propio en escritos académicos", en el que realiza un análisis contrastivo entre textos estudiantiles de Venezuela y Alemania. Este trabajo presenta las diferencias culturales como dos modelos de discurso académico que privilegian distintos aspectos. En el caso de Venezuela, la originalidad del pensamiento, y en Alemania, la referencia a la autoridad académica y a las fuentes consultadas. La autora contrasta las normas de redacción

académica y los tipos de textos más usados en ambos países, destacando la diferencia de criterios de evaluación, elementos prototípicos, frecuencia de citas y presencia del autor en el texto. Por otra parte, señala algunas dificultades propias de los estudiantes de ambos países en cuanto a la articulación del “saber ajeno y propio”.

Otro trabajo en esta línea es de *Christian Fandrych* “*This study illustrates... aspectos contrastivos en artículos científicos (alemán-inglés)*”, en el que se analizan distintos tipos de “comentario de texto” en los que los autores tratan de facilitar al lector la comprensión del artículo. En su análisis contrastivo de “la cultura de la lengua académica” establece diferencias y semejanzas en las frecuencias de uso de seis tipos de “comentario de texto” en ambas lenguas, según su función textual: de declaración de los objetivos principales y del tema del artículo, de la introducción y calificación de actos de habla, de reactivación de información, de autoevaluación y de integración textual. Sostiene que con estos tipos de comentario el autor trata de facilitar al lector la comprensión de la estructura, la coherencia proposicional y el significado pragmático del texto. Concluye que si bien no existen diferencias profundas entre ambas culturas, se advierten tendencias interesantes para su estudio.

En otra línea de investigación, el trabajo de *Adriana Bolívar* “*Tradiciones discursivas y construcción del conocimiento en las humanidades*” es un análisis de las tradiciones académicas de las diversas áreas de las humanidades y los procesos de producción y control de las revistas que publican artículos humanísticos. Desde una perspectiva diacrónica considera la revista *Akademos* como representación de un grupo y aborda su análisis de la interacción académica identificando como factores importantes a los editores y autores. Intenta con éxito conocer los grados de dependencia del conocimiento internacional y el reconocimiento al conocimiento nacional en un plano general y en un plano individual el manejo y adjudicación del conocimiento al propio autor o a otros, como distintas maneras de presentar “el saber ajeno y propio”.

También desde una perspectiva histórica, el artículo de *Patricia Vallejos Llobet*, “*Historia del discurso científico en la Argentina: una institución y sus textos a principios del siglo XX*”, destaca la solidaridad texto-contexto que se evidencia en las variaciones de escritura en los discursos de ciencia en relación con el complejo de relaciones de una

comunidad científica: el Instituto de Física de la Universidad de La Plata. La autora analiza los recursos lingüísticos y retóricos de las Introducciones de un corpus de artículos experimentales de principios del siglo XX publicados en una revista de esa institución y relaciona la estructura genérica y más especialmente el paso retórico de la “justificación” con la trama asimétrica del Instituto. La revisión de artículos publicados entre 1915 y 1931 permite conocer las diferencias en estilo, extensión de las secciones y uso de recursos retóricos como un proceso asociado al rol social, el grado de autoridad y la jerarquía de los autores.

Desde una perspectiva integradora, el trabajo de *Carmen López Ferrero*, “Funciones retóricas en la comunicación académica: formas léxicas de modalidad y evidencialidad”, interrelaciona las dos funciones retóricas mencionadas en el título con mecanismos implicados en la producción y comprensión de exámenes y manuales, por una parte, y con el contexto social y cognitivo de uso, por otra parte. Analiza estas funciones y sus manifestaciones lingüísticas en un corpus de textos producidos por escritores expertos y aprendices de ciencia a fin de ayudar a estos últimos en el logro de una comunicación eficiente. El análisis cuantitativo y cualitativo de los datos permite a la autora afirmar que existe un uso diferenciado de formas de modalidad epistémica y de evidencialidad en los géneros analizados. En donde se manifiestan mayores diferencias es en la expresión de evidencialidad, ya que, frente a la variedad de formas usadas en el discurso experto, en los escritos de los aprendices “se abusa de formas poco precisas para indicar la fuente del conocimiento”. Esta caracterización de los distintos tipos de discurso académico, tal como afirma la autora, es un punto de partida para la elaboración de pautas de producción y comprensión operativas.

En la misma línea integradora, el trabajo de *Liliana Cubo de Severino*, “Representación mental del Modelo de Situación Comunicativa en la lectura de manuales universitarios y artículos de investigación”, aborda el problema de la comprensión de distintos géneros de discursos académico-científicos en estudiantes universitarios y propone el análisis del metadiscurso como estrategia para que los alumnos infieran las diferencias entre géneros. Muestra cómo el metadiscurso facilita en el lector la representación mental del modelo de situación comunicativa, ya que diferentes géneros tienen distinta frecuencia y

distribución de los tipos de metadiscurso. Mientras que en el artículo de investigación está equilibrada la proporción de metadiscurso textual e interpersonal, en el manual es significativamente superior la cantidad de metadiscurso textual. Sus resultados coinciden con investigaciones previas en inglés, lo que sugiere que estas diferencias se relacionan con la intención del autor y la audiencia supuesta en dos tipos de situaciones de interacción: de tipo áulico en el caso del manual y de tipo debate crítico en el artículo, que exigen distintas representaciones mentales para su comprensión.

Desde una perspectiva que atiende a las estructuras y recursos lingüísticos en relación con el contexto y los procesos, el trabajo de *Ofelia Duo de Brottier*, "El tiempo en el artículo de investigación científica", muestra que "el uso de las formas temporales y los significados que aportan al contexto discursivo se correlacionan con los espacios textuales y los participantes que configuran el evento comunicativo *artículo de investigación científica*". Presenta la representación mental del artículo como un espacio textual mental con distintas regiones: Introducción, Metodología, Resultados y Conclusión y analiza cuantitativa y cualitativamente, en un corpus, las formas verbales que aparecen en algunos de los subeventos de la Introducción y Conclusión. A partir del análisis de estos datos con perspectiva cognitiva, presenta al autor del artículo como responsable de situar el eje temporal del discurso, el de la interacción con el lector y los ejes temporales relacionados con el desarrollo de su investigación.

Atendiendo principalmente a la variación en la comunicación de la ciencia y el contexto discursivo internacional, en el trabajo "Las metáforas en la creación y recontextualización de la ciencia", *Guiomar Ciapuscio* analiza este recurso desde un marco cognitivo que considera las metáforas como instrumento de pensamiento y acción. Estudia su uso en "los distintos hitos y estaciones de la comunicación de la ciencia", desde la creación de conocimiento en los ámbitos más especializados, a través de su continua reformulación, hasta las notas de divulgación para todo público, en un sentido bidireccional. A partir de ejemplos del campo de la biología molecular, argumenta con éxito sobre la centralidad del recurso metafórico en las distintas etapas de la comunicación científica. Muestra el poder creativo de ciertas metáforas-madre como "el ADN es un código/texto (por descifrar)" que permitieron solucionar o producir nuevos enfoques de problemas en la dis-

ciplina. Otro aspecto abordado es la capacidad de la metáfora como estrategia de formulación para solucionar problemas comunicativos.

Ann Borsinger-Montemayor, en su trabajo "Nueva taxonomía para elementos temáticos: aplicación al análisis de evolución autoral en artículos de investigación", analiza desde la teoría sistémico-funcional las distintas opciones de Tema utilizadas por un investigador novel y uno experto al escribir distintas versiones de un mismo artículo de física. En su estudio de la evolución autoral presenta una taxonomía de los elementos temáticos y distingue entre sujeto gramatical como elemento obligatorio y marco contextual como elemento optativo. Clasifica las funciones discursivas del sujeto en personal, discursivo, convencional e instancial y las funciones de marco contextual en orientación, conexión, intención y evaluación. A través de la comparación de la frecuencia de uso de estas categorías en las distintas versiones de su corpus, concluye que existen diferencias en las opciones elegidas que revelan las distintas maneras en que un autor toma posición en relación con su trabajo e interactúa con su comunidad científica. A partir de los indicios surgidos del análisis, considera la posibilidad de realizar aplicaciones pedagógicas que destaquen la importancia del uso estratégico de elementos Interpersonales en Tema para lograr mayor eficacia en este tipo de interacción.

El artículo de *Laura Hlavacka* propone un modelo de la estructura genérica del abstract del artículo de investigación que contemple la variación, es decir, el potencial estructural genérico (PEG) según la teoría de los géneros sistémico-funcional. A partir del análisis de una muestra de textos, presenta una representación lineal del PEG y criterios de contenido ideacional, realización lingüística y ubicación en el texto que permiten delimitar los constituyentes de la estructura genérica del abstract. Considera que los aspectos lingüísticos que más variación presentan entre los distintos constituyentes son tiempo, voz y presencia o ausencia de modalidad. El análisis de estos aspectos del criterio lingüístico, sumado a los otros criterios mencionados, permite a la autora predecir la utilidad de este modelo con propósitos pedagógicos.

En la misma línea, el artículo de *Victor Castel* presenta una gramática de texto capaz de generar representaciones del *abstract* del artículo de investigación científica en inglés. El autor muestra cómo correlacionar formalmente propiedades de estratos semióticos superiores con propiedades de estratos inferiores. Esta gramática es uno de los

Liliana Cubo de Severino

recursos que utilizará RedACte, proyecto que intenta lograr un sistema informático de escritura asistida de artículos de investigación en inglés.

Si bien los trabajos publicados en este número de *Signo&Seña* no abarcan todos los posibles enfoques del tema abordado, la diversidad de problemas y soluciones presentadas señala interesantes líneas de investigación, sugerentes y motivadoras de futuras investigaciones.

Liliana Cubo de Severino